



LA CONSTRUCTION résidentielle représentait pour 1975 plus de 1.5 milliard de dollars.

## Activités immobilières

**Consommateurs à la merci des courtiers**

par Christiane Laforge

## Situation actuelle

CHICOUTIMI — Les activités immobilières sont l'objet de 144 recommandations du Conseil de la protection du consommateur.

Dans son rapport annuel, déposé le 15 décembre, le conseil constate que de nombreuses lacunes dans la législation actuelle mettent le consommateur à la merci des courtiers.

Aussi est-il demandé au ministre Mme Lise Payette de légiférer de façon à interdire certaines pratiques commerciales déloyales, à améliorer sensiblement le régime de garanties protégeant le public.

Le conseil propose également de modifier la Loi du courtage immobilier de façon à améliorer la protection du consommateur, et finalement d'accroître l'information.

Le domaine des activités immobilières est en progression constante depuis ces dernières années.

L'importance du marché représente des sommes allant jusqu'à \$1.7 milliard.

Les particuliers ont de plus en plus recours aux services d'intermédiaires spécialisés, ce qui a provoqué un accroissement du nombre de ces derniers. De 800 qu'ils étaient en 1962, ils sont maintenant 5,500 vendeurs répartis entre 1,000 firmes de courtage.

Dans ce domaine le moins bien protégé demeure le consommateur. Selon le conseil, "la protection qui se fonde uniquement sur le Code civil est nettement insuffisante". Celui-ci est à la merci d'un manque d'information,

d'une publicité trompeuse, d'absence de recours et de garanties.

Les problèmes et les carences touchent des domaines aussi variés que les terrains di-

plus encore la dépréciation lors d'une revente contrairement aux maisons.

Les problèmes peuvent surgir également lors de réparations aux immeubles, de fi-

écart que le législateur doit tenter de combler.

"Par ailleurs, les mesures de protection préconisées devraient assurer au consommateur un marché honnête, sans pressions indues et sans piège que seuls des experts peuvent déceler.

Quelques pratiques devraient, à cet effet, être interdites notamment en publicité. On devrait interdire à l'agent immobilier de se livrer pour son bénéfice personnel ou celui de ses proches à la spéculation sur les biens qu'il a mission de vendre ou de louer.

Le conseil recommande la création d'un régime de garantie obligatoire en matière de construction de maisons.

Ce régime déterminerait les obligations et les droits de l'acheteur, la responsabilité de l'en-

trepreneur, du vendeur, de l'architecte et de l'ingénieur et la procédure de réclamation.

Le consommateur devrait bénéficier d'une période de réflexion de 10 à 30 jours lors de la passation d'un contrat relatif au domaine immobilier.

Le Conseil de la protection du consommateur propose également au ministre de légiférer afin de faire en sorte que, lors de la renégociation du dossier hypothécaire, soit également reconnu le droit de résilier son contrat sans pénalité...

Enfin, la création d'un nouvel organisme pour surveiller les activités immobilières veillerait à émettre des permis, à surveiller les comptes en fiducie et les cautionnements, à exercer des recours d'ordre pénal et civil, à surveiller la conduite des intermédiaires du domaine immobilier.



visés en lots, les maisons neuves, les maisons mobiles.

Concernant les maisons mobiles, le Conseil s'interroge sur la croissance rapide de ce type d'habitation, qui était à l'origine essentiellement destiné aux chantiers éloignés et temporaires.

En 1974, plus de 18,000 maisons mobiles étaient installées au Québec dans les villes, villages et campagnes et 10,500 autres étaient regroupées dans des parcs. "C'est ainsi qu'il s'est constitué de véritables villages de ces habitations ne s'insérant pas nécessairement dans une approche de développement urbain qui respecte une qualité de vie et un environnement socialement acceptable."

A cela s'ajoute les difficultés de financer cette habitation par prêt hypothécaire, en raison de sa qualification comme bien meuble, et

nancement, aux immeubles situés hors du Québec. (Le Québec est un des seuls territoires du continent nord-américain qui n'a pas encore légiféré en ce domaine).

Quant aux courtiers en matières immobilières, lesquels interviennent dans 35 pour cent des transferts de propriétés, un régime de permis assure une certaine stabilité.

Cependant en matière de responsabilité civile des courtiers et des vendeurs, le consommateur n'est pas assuré d'un dédommagement réel en cas de méfait, négligence ou malversation même s'il a obtenu un jugement en sa faveur.

## Recommandations

Le but des recommandations du conseil devrait permettre de restreindre l'écart entre le pouvoir de discussion des parties,



Mme LISE PAYETTE, ministre des Consommateurs, Coopératives et Institutions financières.



M. ROBERT TREMBLAY, membre du Conseil de la protection du consommateur depuis 1974, représente la région.



**DAME AUX POUPEES** — Elsa Harvey Haeflinger, 69 ans, la Dame aux poupées de Toronto, tient une poupée française vieille de 85 ans

qu'elle a réparée et évaluée à \$295. Mme Haeflinger tient un atelier de couture pour poupées dans la rue Bloor à Toronto. (Photo PC)



**REPARATIONS** — Les tendres attentions de la spécialiste des poupées, Elsa Harvey Haeflinger, auront tôt fait de ramener cette poupée antique à la santé. Mme Haeflinger possède un magasin complet de facilités de couture pour les poupées antiques à Toronto. (Photo PC)

### Des poupées et encore des poupées

TORONTO — Son amour des enfants doublé de mains habiles et secourables ont mérité à Elsa Harvey Haeflinger, 69 ans, le titre de "Dame aux poupées" de Toronto.

Mme Haeflinger a passé sa vie dans une maison de rêve de poupées pour petites filles. Elle est spécialiste des poupées et, au cours des 29 dernières années, a exposé ses maisons de poupées, leur ameublement et poupées antiques à l'Exposition nationale canadienne.

Maintenant, elle fait fonctionner une mignonne petite boutique complète avec un atelier de couture pour poupées.



**ROBE DE POUPEE** — Une broderie compliquée fait de cette robe de poupée plus qu'un jouet. Elsa Harvey Haeflinger est une spécialiste des poupées et expose ses maisons de poupées, leur ameublement et des poupées antiques à l'Exposition nationale canadienne à Toronto depuis 29 ans. (Photo PC)



**MAGASIN DE POUPEES** — La devanture du magasin d'Elsa Harvey Haeflinger dans la rue Bloor est un merveilleux monde de maisons de poupées, d'exquis ameublements miniatures et de poupées d'époque complètement costumées. Mme Harvey répare aussi les poupées dans son magasin de Toronto. (Photo PC)

### Millefeuille de 203 mètres

PFAEFFIKON, Suisse (Reuter) — Un millefeuille de 203 mètres de long et de 15 centimètres de large a été confectionné par un boulanger-pâtissier de Pfaeffikon (Canton de Schwyz), Alfred Baetig, âgé de 22 ans.

Pour ce faire, le jeune homme — qui a mis 20 heures pour réaliser son chef-d'oeuvre — a été aidé par cinq collègues.

Le gâteau géant, qui représente trois millions de calories, a nécessité 45 kg de pâte feuilletée, 370 kg de crème et 60 kg de sucre glacé.

Il a été présenté samedi dans l'artère principale de la localité, où deux policiers l'ont officiellement mesuré. Il a été ensuite vendu "au mètre" aux amateurs.

Une partie de l'argent récolté servira à financer les décorations de Noël de la Commune.

**L'AIDER C'EST AGIR**

Vous cherchez le cadeau pratique, idéal, le plus beau cadeau?

**C'est Noël... Achetez-lui un manteau, un chapeau, une paire de bottes, de mitaines, le tout en fourrure.**




**CHOIX DE 200 MANTEAUX**  
Aucun vendeur, administration minime. Le meilleur prix pour une fourrure, c'est.

*Antonin Tremblay*  
**Fourrures, Etc.**

1210, boul. Walberg, DOLBEAU.  
Tél.: 276-1121

## HONNEUR AU MERITE



Johanne Dufour



Jocelyn Germain



Réal Corriveau



Eric Girard



Stéphane Bolduc



Yves Bernard



Rémi Thivierge

Félicitations à ces sept camelots du Progrès-Dimanche, pour le bon travail accompli durant le mois de novembre dernier.



Ils méritent un abonnement d'un an à la revue Vidéo-Presse, et un certificat d'honneur au Mérite.

Ils sont éligibles pour le titre de:

**Camelot de l'année**

Progrès-Dimanche, profite de l'occasion pour souhaiter à tous ses camelots une Heureuse Période des Fêtes ainsi qu'une Bonne et Heureuse Année.



La Direction.

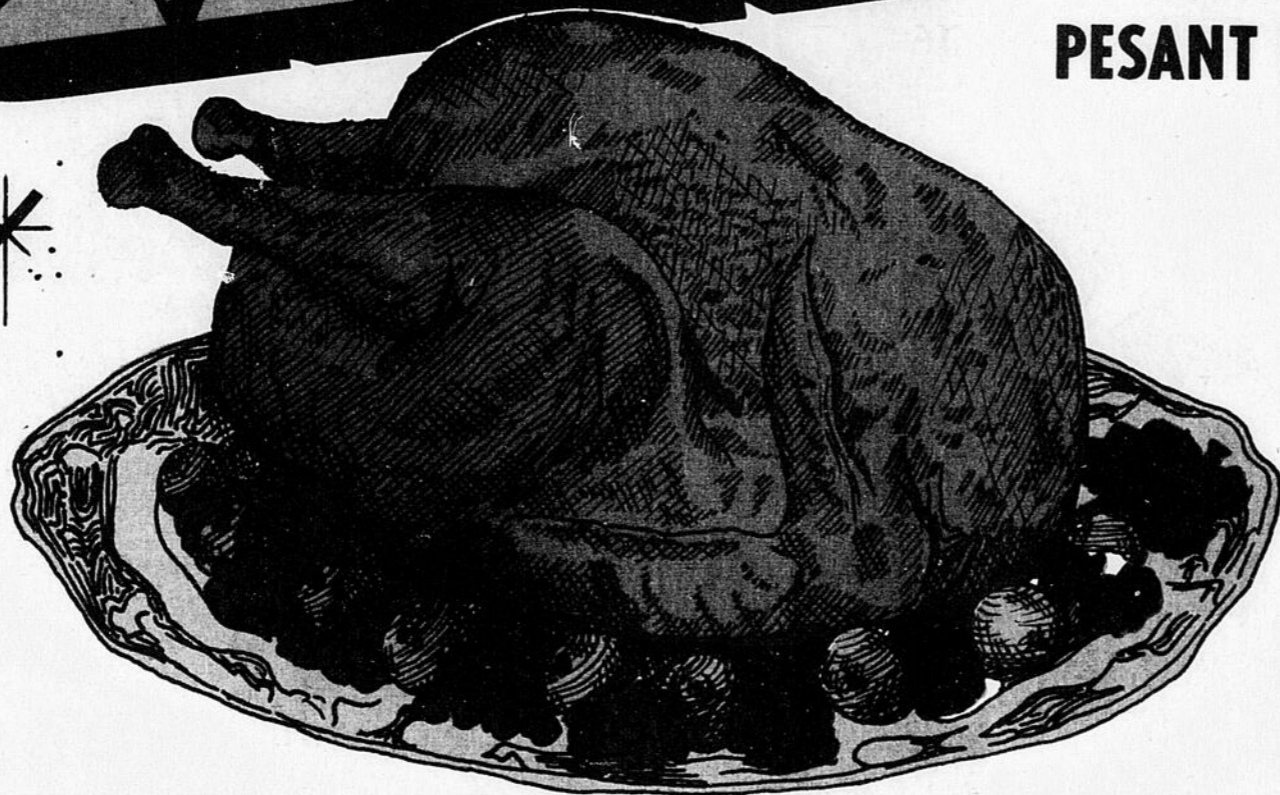
# SUPER provigain

# de Noël

## DINDE

CONGEEE

CANADA - CATEGORIE "A"  
PESANT DE 5 à 30 LIVRES - LA LB.



# 79¢

PAGE PUBLICITAIRE POUR  
LA SEMAINE DU 19 AU 24  
DECEMBRE 1977.

NOUS NOUS RESERVONS  
LE DROIT DE LIMITER LES  
QUANTITES.

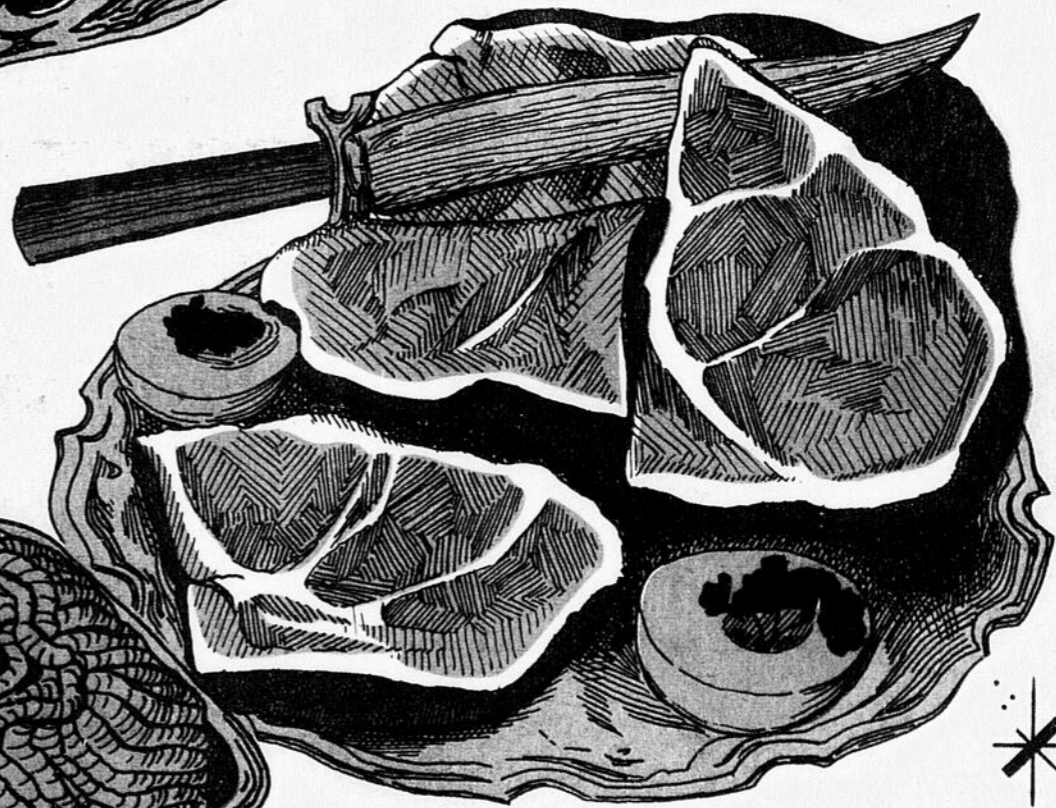
## FESSE DE JAMBON "PROVIGO"

CUITE - PRETE A MANGER - TRES MAIGRE  
SANS OS - SANS AUCUNE PERTE

¼ DE FESSE  
\$1.89 LB

½ FESSE  
\$1.79 LB

STEAK DE JAMBON  
OU CENTRE - LA LB  
\$1.99



PATE de FOIE  
GRAS  
LA LIVRE \$1.49

## PORC HACHE

DECONGELE POUR PATE A LA VIANDE

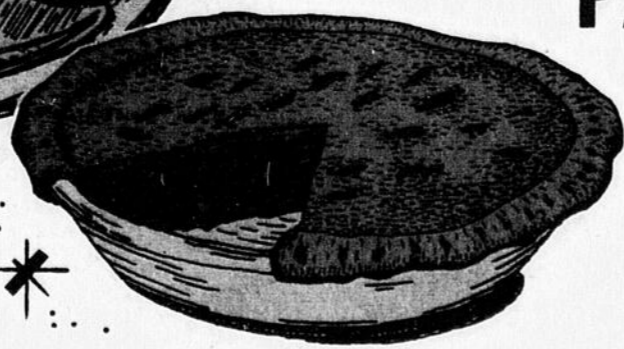
90%  
MAIGRE  
LA LIVRE

# \$1.09



CHOIX DE CHARCUTERIE  
TRANCHE-"HYGRADE"

PAQUET  
6 ONCES **79¢**



Salade de Choux .53  
COORSH-CONTENANT 16 OZ

## PATE A LA VIANDE

PROVIGO  
8 PO. DIAMETRE

# \$1.09

Parfait Dessert  
ASSORTI-COORSH-13 ONCES .43

Salami Tranché  
HYGRADE-6 ONCES .73



# on ne s'appelle pas provigain pour rien



# JOYEUX

**SUPER gain**

**LIQUEUR "PEPSI-COLA"**  
BOUTEILLE 26 ONCES

**29¢**

**SUPER gain**

**CROUSTILLES "DULAC"**  
REGULIERES ou ONDULEES  
SAC 250 GRAMMES

**69¢**

**SUPER gain**

**CHOCOLATS**  
VESTA de LOWNEY'S ou  
SELECTION de MOIR'S  
ASST.-BOITE 1200 GRAMMES

**\$3.59**

**HEURES D'OUVERTURES**  
POUR LA PERIODE DES FETES

LUNDI	MARDI	MERCREDI	JEUDI	VENDREDI	SAMEDI
OUVERT JUSQU'A 9 HR.	OUVERT JUSQU'A 9 HR.	OUVERT JUSQU'A 9 HR.	OUVERT JUSQU'A 9 HR.	OUVERT JUSQU'A 9 HR.	OUVERT JUSQU'A 5 HR.
<b>19</b>	<b>20</b>	<b>21</b>	<b>22</b>	<b>23</b>	<b>24</b>
FERME	HEURES REGULIERES	HEURES REGULIERES	OUVERT JUSQU'A 9 HR.	OUVERT JUSQU'A 9 HR.	OUVERT JUSQU'A 5 HR.
<b>26</b>	<b>27</b>	<b>28</b>	<b>29</b>	<b>30</b>	<b>31</b>
FERME	HEURES REGULIERES	HEURES REGULIERES	OUVERT JUSQU'A 9 HR.	OUVERT JUSQU'A 9 HR.	OUVERT JUSQU'A 5 HR.
<b>2</b>	<b>3</b>	<b>4</b>	<b>5</b>	<b>6</b>	<b>7</b>

**GATEAUX AUX FRUITS "PROVIGO"**

CARRE 1 LIVRE	<b>1.05</b>
CARRE 2 LIVRES	<b>1.99</b>
CARRE 3 LIVRES	<b>2.99</b>

- Bonbons des Fêtes** .99  
WESTON-ASST.-CELLO 14 OZ
- Arachides** BLANCHES 1.79  
"KRISPIES KERNEL" 30 ONCES
- Rondelles Menthes** .59  
SMILES'N'CHUCKLES-125 grammes
- Biscuits "Dare"** 1.12  
STRUDEL AUX POMMES-450 GR.
- Chocolats** CADBURY 1.79  
FAMILY PACK-PQT. 8 x .25¢
- Bâtonnets Salés** .84  
"GRISSOL" FORMAT 8 ONCES
- Fromage Kraft** 1.50  
16 Tranches Individuelles
- Margarine Molle** 1.57  
LACTANTIA-FORMAT 2 LB
- Café Moulu** 3.67  
CHASE & SANBORN-SAC 1 LB
- Lait Condensé** .92  
EAGLE-BRAND, BTE. 14 OZ
- Confiture Habitant** 1.51  
FRAISES-JARRE 24 ONCES

- Gelée "Jell-O"** .24  
SAVEURS ASST.-BTE. 3 OZ
- Jus de Légumes** .77  
"V-8" BOITE 48 ONCES
- Gelée d'Atocas** .60  
"OCEAN-SPRAY" 14 ONCES
- Coconuts Dalton** .80  
BLANCS-CELLO 7 ONCES
- Soupes "Aylmer"** .27  
ASSORTIES-BOITE 10 ONCES
- Jus d'Orange** 1.24  
"F.B.I." CONT. 64 ONCES
- Carottes Aylmer** .30  
TRANCHEES-BTE. 14 ONCES

- Pois Verts Idéal** .69  
No. 2-BOITE 19 ONCES
- Tomates Delmonté** .59  
ETUVEES-BOITE 19 ONCES
- Céréales Kellogg** 1.05  
RICE KRISPIES-BTE. 500 GR.
- Crevettes Cocktail** 1.46  
CLOVER-LEAF, BTE. 4 ONCES
- Farine Robin-Hood** 1.28  
TOUT-USAGE, SAC 7 LIVRES
- Shortening** 1.82  
DOMESTIC-FORMAT 3 LB
- Glaçage Gâteaux** 1.08  
BLANC-BETTY CROCKER-16 OZ
- Détergent Poudre** 2.58  
"TIDE" BOITE 5 LIVRES
- Sel de Fruits** 1.61  
"ENO" BOUT. 200 GRAMMES
- Rince-Bouche** 2.08  
"SCOPE" BOUT. 24 ONCES
- Batteries** POUR TRANSISTOR 1.10  
"EVEREADY" PAQUET DE 2

COLLECTIONNEZ UN SERVICE DE VAISSELLE CLASSIQUE.

*Angleterre*

EN VEDETTE CETTE SEMAINE

**BOL à CEREALES 88¢**

LE MORCEAU

**on ne s'appelle pas**



# gain

**JOYEUX NOEL  
A TOUS NOS CLIENTS  
ET AMIS !**

**SUPER gain**

**MACEDOINE  
"RAYMOND"  
BOITE 19 ONCES**

**29¢**

**SUPER gain**

**BETTERAVES  
"CANADIANA"  
MARINEES-JARRE 24 OZ**

**49¢**

**SUPER gain**

**FRAISES  
"FRASER-VALE"  
SURGELEES-FORMAT 15 OZ**

**69¢**

**PRODUITS de MARQUE PROVIGO**

**GAINS DE FRAICHEUR et de SAVEUR aux FRUITS et LEGUMES**



**EAU MINERALE  
"PROVIGO" BOUTEILLE 26 oz  
TWIST CAP - FAITES-EN PROVISION!**

**36¢**



**ORANGES  
"SUNKIST"  
NAVEL-de CALIFORNIE  
GROSSEUR 163  
CELLO 2 DOUZAINES  
POUR**

**99¢**

**BROCOLI FRAIS  
"ETATS-UNIS"  
GROSSEUR 14  
CHACUN .69**

**POMMES "GOLDEN"  
"COLOMBIE-BRITANIQUE"  
GROSSEUR 125  
LA LIVRE .39**

- |  |   |
|--|---|
| <b>Chocolats Cerises</b><br>"PROVIGO" BOITE 12 ONCES <b>1.33</b> | <b>Ananas Tranchés</b><br>"PROVIGO" BOITE 19 ONCES <b>.60</b>   |
| <b>Chocolats Assortis</b><br>"PROVIGO" CELLO 340 GR. <b>1.59</b> | <b>Dills Pickles</b><br>"PROVIGO" JARRE 32 ONCES <b>.93</b>     |
| <b>Bonbons Assortis</b><br>"PROVIGO" CELLO 250 GR. <b>.69</b>    | <b>Marinades Sucrées</b><br>"PROVIGO" JARRE 24 ONCES <b>.99</b> |
| <b>Craquelins Provigo</b><br>BOITE 8 ONCES <b>.58</b>            | <b>Mélange Gâteaux</b><br>"PROVIGO" BOITE 19 ONCES <b>.71</b>   |
| <b>Pois Verts Provigo</b><br>ASSORTIS-BOITE 19 ONCES <b>.33</b>  | <b>Miel Pur Provigo</b><br>CONTENANT 1 LIVRE <b>.97</b>         |

- |   |  |
|---|--|
| <b>POMMES Mc INTOSH</b><br>FANTAISIE<br>CELLO 5 LIVRES <b>.99</b>             | <b>CANNEBERGES FRAICHES</b><br>"ETATS-UNIS"<br>CELLO 16 ONCES <b>.45</b>           |
| <b>PAMPLEMOUSSES</b><br>BLANCS -de "FLORIDE"<br>GROSSEUR 48 <b>6 Pour .69</b> | <b>POIRES "ANJOU"</b><br>"COLOMBIE-BRITANIQUE"<br>GROSSEUR 150-LA LIVRE <b>.39</b> |

- CHOUX ROUGES**  
CULTURE DU QUEBEC  
LA LIVRE **.18**
- TANGERINES**  
"ORLANDO" de CALIFORNIE  
GROSSEUR 135-LA DOUZAINES **.79**
- POINSETTIA EN POT**  
5 à 6 FLEURS **DISPONIBLES  
A PRIX  
COMPETITIFS !**

PAGE PUBLICITAIRE POUR LA SEMAINE DU 19 AU 24 DECEMBRE 1977. LES PRIX DES DENREES FRAICHES SONT SUJETS AUX FLUCTUATIONS DU MARCHÉ. NOUS NOUS RESERVONS LE DROIT DE LIMITER LES QUANTITES.

# provigain pour rien

CJPM-TV

MERCREDI, 21 DECEMBRE	JEUDI, 22 DECEMBRE
9.30 Fanfan Dédé	9.30 Fanfan Dédé
10.00 A la bonne heure	10.00 A la bonne heure
11.15 A votre service	11.15 A votre service
11.45 A tous les échos	11.45 A tous les échos
12.15 Les nouvelles du midi	12.15 Les nouvelles du midi
12.30 Dîner chaud	12.30 Dîner chaud
13.30 Cinéma	13.30 Cinéma
"Soleil blanc du désert"	"Meurtre au calot"
15.00 Une heure avec vous	15.00 Une heure avec vous
16.00 M. Tranquille	16.00 M. Tranquille
16.30 Les nouveaux tannants	16.30 Les nouveaux tannants
17.30 Parle parle, jase jase	17.30 Parle parle, jase jase

FILMS A CJPM

**MERCREDI, 21 DEC.: 23h10**  
**BORSALINO (3)** — Fr. 1970. Drame policier de J. Deray avec Jean-Paul Belmondo, Alain Delon et Michel Bouquet. — Au début des années 30, deux malfaiteurs se lient d'amitié et deviennent après quelques coups de maître les rois de la pègre à Marseille. — Nostalgie et violent. Habile reconstitution du climat des années 30. Mise en scène soignée. Excellente interprétation des deux acteurs.

CKRS-TV

MERCREDI, 21 DECEMBRE 1977	JEUDI, 22 DECEMBRE 1977
9.15 Sésame	9.15 Mini-fée
9.45 Topino	9.45 Puisque la terre nous appartient
10.00 La boîte à lettres	10.00 You-Hou
10.15 Virginie	10.15 Minute-Moumoute
10.30 Magazine-express	10.30 Magazine-express
11.00 Les trouvaillies de Clémence	11.00 Les trouvaillies de Clémence
11.30 Au milieu du jour	11.30 Au milieu du jour
12.30 Les Coqueluches	12.30 Les Coqueluches
13.31 Téléjournal	13.31 Téléjournal
13.36 Femme d'aujourd'hui	13.36 Femme d'aujourd'hui
14.31 Le temps de vivre	14.31 Le temps de vivre
16.00 Bobino	16.00 Bobino
16.30 Le grenier	16.30 Le grenier
17.00 Cinéma de 5 heures: "L'appel de la forêt"	17.00 Cinéma de 5 heures: "Le guépard"

FILMS A CKRS

**MERCREDI, 21 DEC.: 17h00**  
**L'APPEL DE LA FORET (5)** — E.-U. 1936. Film d'aventures de W. Wellman avec Clark Gable, Loretta Young et Jack Oakie. — Une femme est sauvée en forêt par deux aventuriers dont l'un s'empare d'elle. — Adaptation peu fidèle d'un roman de Jack London. Réalisation moyenne. Bons interprètes. — A.  
**MERCREDI, 21 DEC.: 00h02**  
**LE GUEPARD**, avec Burt Lancaster.

CBJET CANAL 5

MERCREDI, LE 21 DECEMBRE	JEUDI, LE 22 DECEMBRE
9.30 The Friendly Giant	9.30 The Friendly Giant
9.45 Bonjour, Bon Jour	9.45 Bonjour, Bon Jour
10.00 Camera Twelve	10.00 Camera Twelve
10.30 Mr. Dressup	10.30 Mr. Dressup
11.00 Sesame Street	11.00 Sesame Street
12.00 The Bob McLean Show	12.00 The Bob McLean Show
12.55 CBC News	12.55 CBC News
13.03 Tattletales	13.03 Tattletales
13.33 Magistrate's Court	13.33 Magistrate's Court
14.03 Ryan's Hope	14.03 Ryan's Hope
14.30 The Edge of Night	14.30 The Edge of Night
15.00 Take 30	15.00 Take 30
15.30 Celebrity Cooks	15.30 Celebrity Cooks
16.00 Homemade TV	16.00 Homemade TV
16.30 Electric Co.	16.30 Electric Co.

SUR LE CABLE

MERCREDI, 21 DECEMBRE	JEUDI, 22 DECEMBRE
8.15 Contact	8.15 Contact
12.00 Contact	12.00 Contact
12.30 La prévention à votre service	12.30 La prévention à votre service
12.45 La photographie	12.45 La photographie
13.00 Entrevue du Tournoi mondial de hockey jr	13.00 Entrevue du Tournoi mondial de hockey jr
13.30 La mode en tout temps	13.30 La mode en tout temps
17.00 Entrevue du Tournoi mondial de hockey jr	17.00 Entrevue du Tournoi mondial de hockey jr
17.30 Contact	17.30 Contact
19.00 Les écrivains de chez nous	19.00 Les écrivains de chez nous
20.00 ONF	20.00 ONF
21.00 Horizon Saguenay	21.00 Horizon Saguenay

CJBR-TV

MERCREDI, 21 DECEMBRE 1977	JEUDI, 22 DECEMBRE 1977
9.45 Topino	9.45 Puisque la terre nous appartient
10.00 La boîte à lettres	10.00 You-Hou
10.15 Virginie	10.15 Minute Moumoute
10.30 Magazine express	10.30 Magazine express
11.00 Les trouvaillies de Clémence	11.00 Les trouvaillies de Clémence
11.30 Mon pays, mes amours	11.30 Mon pays, mes amours
12.00 Mini-Fée	12.00 Mini-Fée
12.30 Les Coqueluches	12.30 Les Coqueluches
13.30 Téléjournal	13.30 Téléjournal
13.35 Femme d'aujourd'hui	13.35 Femme d'aujourd'hui
14.30 Le temps de vivre	14.30 Le temps de vivre
16.00 Bobino	16.00 Bobino
16.30 Le grenier	16.30 Le grenier

FILMS A CJBR-TV

**MERCREDI, 21 DEC.: 00h05**  
**A L'OMBRE DES POTENCES (4)** — E.-U. 1965. Western de N. Ray avec James Cagney, Viveca Lindfors et John Derek. — Un ex-bandit devenu shérif s'emploie à rééduquer un jeune dévoyé. — Intéressant. Réalisé correctement. Quelque peu dispersé. Bonne interprétation.

CFCF-TV CANAL 11

MERCREDI 21 DECEMBRE 1977	JEUDI 22 DECEMBRE 1977
6.00 University of the Air	6.00 University of the Air
6.30 Morning Exercises	6.30 Morning Exercises
7.00 Canada A.M.	7.00 Canada A.M.
9.00 Romper Room	9.00 Romper Room
9.30 The Community	9.30 The Community
10.00 Ed Allen	10.00 Ed Allen
10.30 The Joyce Davidson Show	10.30 The Joyce Davidson Show
11.00 The Art of Cooking	11.00 The Art of Cooking
11.30 Rocket Robin Hood	11.30 Rocket Robin Hood
12.00 The Flintstones	12.00 The Flintstones
12.30 It's your Move	12.30 It's your Move
13.00 Definition	13.00 Definition
13.30 McGowan and Co.	13.30 McGowan and Co.
14.00 The Alan Hamel Show	14.00 The Alan Hamel Show

WEZF-TV CANAL 7

MERCREDI, 21 DECEMBRE 1977	JEUDI, 22 DECEMBRE 1977
7.00 Good Morning America	7.00 Good Morning America
9.00 PTL Club	9.00 PTL Club
11.00 Happy Days	11.00 Happy Days
11.30 Family Feud	11.30 Family Feud
12.00 The Better Sex	12.00 The Better Sex

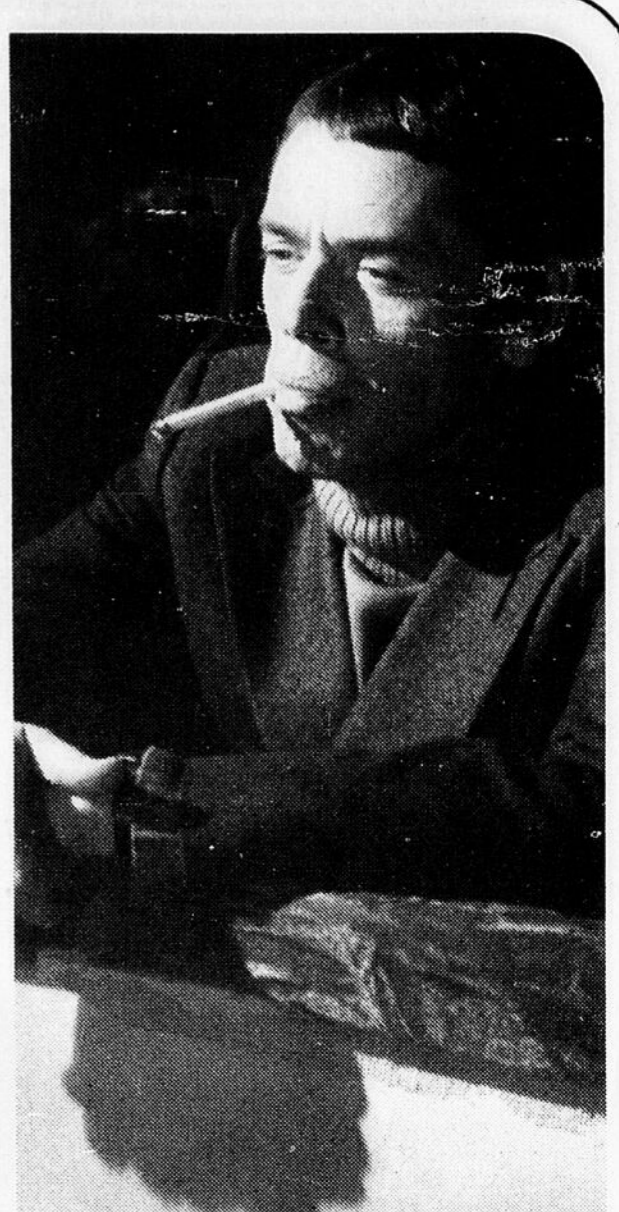


**Têlésof 392, Racine est Chicoutimi, P.Q.**  
 Pour tous renseignements concernant l'abonnement à Têlésof, veuillez communiquer au numéro suivant:  
**SUR LE CANAL 13**  
 MERCREDI, 21 décembre 1977, Les 24 et 31 décembre à 21hres, et les 25 et 1er jan. à 20hres.  
 CHORALE "LES GAIS LUTINS"  
 Une trentaine d'enfants interprètent des chants de Noël et Nouvel An.  
**TÉL.:** 545-1112 Disponibilité des services à Ville de Chicoutimi et Ville de Jonquière

ARTS ET SPECTACLES



La femme de Jacques Brel, qui habite Bruxelles, continue à être la représentante et l'éditrice de son mari. (Photo Keystone)



Jacques Brel

Explication du "mystère"

Jacques Brel est bel et bien malade

Il est revenu, il est reparti et 1 million, 1 million 200,000 de son nouvel album de deux disques ont été vendus en quelques semaines. Avec les pays francophones, on pense que le cap de deux millions sera franchi d'ici six mois, ou même encore plus. Pourquoi pas?  
 Combien "Vieillir", "Les Flamigants", "Au suivant" et les neuf autres chansons rapportèrent à Jacques Brel? 2,50 francs à 3 francs par disque, au moins, faites le calcul.

Il a goûté au cinéma, "Les risques du métier" d'André Cayatte, était un grand succès, il devint même metteur en scène de "Franz" avec Barbara. Un jour, nouvelle passion: l'aviation. Il s'en lasse également.

Sans qu'ils aient divorcé (à moins qu'il ne l'ait fait ces derniers mois), il vit séparé de sa femme et avec une très jolie Polynésienne. Sa femme continue à être son manager, elle fut même son éditrice.

Ecrire des romans?

Et maintenant? Il a 48 ans. Que fera-t-il le reste de sa vie aux îles Marquises, ou en naviguant sur les mers?

Ecrire des romans - croient savoir certains. Il ne pourra jamais avoir autant de succès avec eux qu'avec ses disques. On les lira - par curiosité. A cause de son nom.

Greta Garbo s'est retirée en pleine gloire à moins de quarante ans. Brigitte Bardot, en pleine célébrité - mais Brel ne s'est pas retiré. Il continue à composer des chansons, peut-être des symphonies, ou des sonates.

Un chant du cygne qui fait du bruit

L'un de ses rares vrais intimes, un de ceux qu'il avait reçu chez lui, en Polynésie, maintient qu'il est malade. Il tenait à ce que ses deux nouveaux disques sortent tant qu'il peut les chanter, parce qu'ils étaient les derniers. Il n'y en aura pas d'autres.

Ni de romans, ni opéra. C'étaient ses chansons d'adieu. Pour un chant du cygne, on peut dire qu'elles ont fait du bruit.

Barbara Frank.

Un instable et un insatisfait

Le "mystère" de sa maladie continue. On prétendait qu'un cancer de gorge ou des poumons l'empêchait de chanter. Voici le démenti. Il avait dit lui-même que "la chanson lui avait donné toute satisfaction, mais qu'il avait tout dit". C'est démenti aussi.

C'est un instable, on le sait et il n'est jamais content de lui. Ses premiers disques étaient d'un puritanisme tel qu'on l'avait surnommé "l'abbé Brel". C'est fini. Il avait écrit un opéra comédie musicale mémorable "L'Homme de la Mancha". Ses amis lui prétaient d'autres projets de "musical". Il n'a pas continué.

Il ne vivra plus jamais en Europe

On sait que les "Flamigants" ne plaient pas aux Flamands, qui demandent même sa saisie. Il y a de quoi. "Nazis durant les guerres et catholiques entre elles, ils oscillent sans cesse du fusil au missile". Entendre chanter de semblables vérités par un... Flamand, qui, il n'y a pas si longtemps, adorait sa Flandre, ses Flamandes - est amer.

Pourquoi donne-t-il à ses compatriotes ce coup de pied? Parce que c'est son opinion, bien sûr, mais aussi parce qu'il ne pense jamais revenir en Belgique, en Europe.

CINEMA

<b>ALMA Théâtre Alma</b> Semaine du 16 au 22 décembre inclusivement: "Les adolescents devant le plaisir" - "Le sexe qui parle".	<b>Impérial</b> Semaine du 16 au 22 décembre inclusivement: "Taur, roi de la force brutale" - "Ataragon" - "Maître du monde".	<b>CINEMA 3</b> Semaine du 16 au 22 décembre inclusivement: "Les naufrages du 747" - "Enfer mécanique".	<b>Centre</b> Semaine du 16 au 22 décembre inclusivement: "On continue à l'appeler Trinita" - "Maintenant on l'appelle Plata".
<b>Canadien</b> Semaine du 16 au 22 décembre inclusivement: "La dernière folie" - "Le shérif est en prison" - "Frankenstein junior".	<b>CINEMAS PLACE DU ROYAUME</b> <b>Cinéma 1</b> Semaine du 16 au 22 décembre inclusivement: "A bout de nerfs" - "Le massacre à la scie". <b>Cinéma 2</b> Semaine du 16 au 22 décembre inclusivement: "Opération dragon" - "Billy Jack".	<b>MISTASSINI Orphéon</b> Semaine du 16 au 22 décembre inclusivement: "La nuit des vers géants" - "Africa Express".	<b>Elysée</b> Semaine du 16 au 22 décembre inclusivement: "Vanessa" - "Les grandes chaleurs".
<b>CHICOUTIMI Capitot</b> Semaine du 16 au 22 décembre inclusivement: "La guerre des étoiles".	<b>Cartier</b> Semaine du 16 au 22 décembre inclusivement: "Vanessa" - "Les grandes chaleurs".	<b>DOLBEAU Météor</b> Semaine du 16 au 22 décembre inclusivement: "La filleule du dragon noir" - "La revanche de Miss Karaté".	<b>LA BAIE Saguenay</b> Semaine du 16 au 22 décembre inclusivement: "Billy Jack" - "Opération dragon".

Facilement influençable

# La consommatrice en 1977, une victime du système

(Tiré de la revue "Protégez-vous")

Par Paule Turgeon

Au Québec, en août 1977, 1.066.000 femmes, soit 43,8 pour cent de la population (1), étaient en mesure de dépenser de l'argent, que ce soit celui qu'elles gagnent elles-mêmes ou celui que leur donne leur compagnon.

Par ailleurs, la présence des femmes québécoises sur le marché du travail augmente régulièrement et se situe actuellement autour de 40 pour cent.

Les derniers chiffres obtenus sur leur revenu moyen remontent à 1974. Il était alors de \$6.537 comparativement à \$11.683 pour les hommes.

Quant aux femmes qui restent à la maison, elles jouent le plus souvent un rôle très important dans l'administration du budget familial.

Ces consommatrices, puisqu'elles le sont bon gré mal gré, que consomment-elles?

Ont-elles ou non du discernement? Sont-elles influencées par la publicité? Évoluent-elles vers quelque chose de meilleur?

Ce sont ces questions, et plusieurs autres, que nous avons posées à cinq femmes qui par leur travail, sont amenées à rencontrer quotidiennement des consommatrices, et souvent à tenter de trouver une solution à leurs problèmes.

Mesdames Lucille Côté, de l'AFEAS, Danielle-Maude Gosselin et Huguette O'Neill, du Conseil du statut de la femme, Nicole Arnaud, sociologue à l'Université Laval, et Denise Plante, graphiste, ont réussi à brosser, au fil de la conversation, un profil de la consommatrice québécoise.

Si on en croit leur expérience, la Québécoise est en général victime du système. Qu'elle travaille à l'extérieur ou à la maison, elle consomme beaucoup et pas toujours raisonnablement.

Bien qu'elle joue un grand rôle dans l'administration du budget familial, elle ne dispose que de peu d'argent pour elle-même, à moins qu'elle n'ait un emploi.

Elle se laisse trop souvent influencer par la publicité, les beaux étalages et les ventes à domicile, et malgré l'information diffusée depuis un bon moment sur le sujet, elle a encore beaucoup à apprendre sur la consommation.

## Pourquoi consomme-t-elle?

En trente ans, la population jadis rurale du Québec s'est urbanisée dans une forte proportion. Les valeurs se sont déplacées, mais ont-elles été remplacées?

La publicité, toujours à l'affût, a pris en charge la question et en attendant mieux, les supermarchés ont remplacé le travail aux champs.

Par désœuvrement, par nécessité, ou tout simplement parce qu'elle peut y amener les enfants et "voir du monde", la famille s'est lancée à l'assaut des centres d'achats. Elle en ressort rarement les mains vides.

De plus, une certaine forme de publicité a démontré aux femmes qu'elles étaient les spécialistes par excellence de la consommation. De là à en faire pour elles une façon de les valoriser, il n'y avait qu'un pas, qui a vite été franchi.

Monsieur Untel conseillera à madame d'utiliser tel savon pour que ses planchers soient bien brillants: son mari et ses enfants s'extasieront en rentrant. Tel autre se fera droloter par sa femme parce qu'il a la grippe, ou l'embrassera gentiment parce qu'il n'a plus de "cerne autour du col".

Que ce soit par les journaux, la radio, la télévision (12 minutes par heure), les catalogues, les primes offertes dans les emballages ou les dépliants distribués dans les boîtes aux lettres, la femme est sollicitée constamment par la publicité: mode, coiffure, produits d'entretien ménager, etc.

## La femme émancipée devient à la mode

Le fait que les messages publicitaires aient davantage tendance aujourd'hui à montrer des femmes qui travaillent ou qui abandonnent leur lessive immaculée pour songer à autre chose ne doit pas nécessairement nous réjouir.

La jeune femme émancipée qui court à la banque ou confère avec ses collègues atteindra tout simplement un autre public. La publicité va là où elle rejoint les gens. Si c'est à leur travail, elle ira les y récupérer.

Comme le soulignait si justement une de nos interlocutrices, la publicité nous prend par la bande.

Il y a, nous dit-on, trois types de publicité: celle qui s'adresse à l'homme, l'autre qui s'adresse à la femme en général, et la troisième qui veut atteindre la femme au foyer.

Cette dernière remporte d'ailleurs la palme, puisque les plus importants budgets de publicité vont aux produits nettoyants ce qui, vous vous en doutez, a des répercussions sur le coût de votre marché hebdomadaire.

Dans son mémoire présenté en mai 1976 à la Commission parlementaire sur le projet de loi no 7 concernant la loi sur la protection du consommateur, l'AFEAS rappelait que les aliments et produits hygiéniques indispensables sont les plus touchés par la hausse constante des prix: au mois de février 1974, on enregistrait une hausse des coûts des aliments de 2,3 pour cent, et cette hausse était responsable des deux tiers de l'accroissement du coût de la vie.

En lisant ces chiffres, on est tenté de songer aux nombreuses réclames concernant les produits hygiéniques féminins: dans une brume discrète et de bon aloi, une ravissante jeune femme vêtue de blanc immaculé, propre, propre, propre, rêve à son prince charmant en contemplant le paysage. Le sujet est encore tabou. On le traite à la façon de nos grands-mères, de loin, en tentant de l'oublier.

Mais il y a plus. Car aujourd'hui, la publicité ne se contente plus de nous montrer des femmes ordinaires. Les temps ont changé, du moins pour cet aspect de la question. Les femmes vivent pressées, comme tout le monde, et se doivent d'être efficaces. "Achetez tel appareil madame. Vous ferez plus en moins de temps et pourrez enfin vous occuper davantage de vos enfants."

## Où consomme-t-elle?

Au marché, dans les centres d'achats, dans les boutiques, et fait plus étonnant en 1977, auprès des vendeurs itinérants.

Après tout ce qui en avait été dit on les croyait disparus. Mais ils ont refléuri, semble-t-il, et en force.

Si madame n'est pas là on refuse de débiter son boniment au mari: on reviendra. Souvent, le vendeur, ou la vendeuse, est quelqu'un du quartier, qui entre pour causer ou prendre un café. De là à l'achat...

Il y a aussi les rencontres visant à la démonstration d'un produit. On est entre amies à une soirée organisée par une amie, qui sera d'ailleurs récompensée de son zèle, et on se voit promettre prime sur prime pour tel ou tel montant dépensé. Comment résister et comment oser ressortir les mains vides, alors que toutes les autres invitées se procurent à prix fort l'indispensable produit?

Et les séduisants coupons publicitaires, qui vous font sinon utiliser, du moins acheter des produits auxquels vous n'aviez jamais songé. Sans oublier les dépliants promettant des portefeuilles à vos initiales, ou des couvre-sièges en fourrure synthétique pour la voiture.

## Une évasion?

La femme consomme trop souvent, hélas, par ennui ou par compensation, ou par insécurité, grappillant comme elle peut au budget familial pour s'offrir de temps à autre une petite joie qui lui fera croire à autre chose pendant quelques heures.

On nous cite à ce propos l'exemple de cette boutique qui ne vend que de l'or. Chaque semaine, des femmes peu fortunées y dépensent les maigres économies qu'elles ont réussi à faire sur le prix du marché. Au bout de plusieurs semaines, elles obtiendront leur bijou coûteux.

Mais ne nous leurrons pas. La femme au foyer en général n'a que peu d'argent à elle, en dépit du fait qu'elle administre très souvent le budget de la famille. Un budget qui, s'il peut sembler généreux à première vue, laisse peu de place à la fantaisie une fois l'essentiel payé.

La femme québécoise est trop souvent habituée à tout donner. Elle est en fait beaucoup plus mère que femme, paraît-il. Si elle pouvait s'évaluer elle-même, elle constaterait que ses sacrifices n'ont pas toujours la portée qu'elle voudrait leur donner, et qu'elle ferait mieux de penser un peu plus à ses propres aspirations.

Dans trop de cas, par exemple, l'homme a droit aux loisirs, la femme pas.

Les femmes n'ont pas encore développé l'instinct de propriété. Même lorsqu'elles travaillent, elles achètent des biens non durables.

(Ceci est d'autant plus étonnant que dans 81 pour cent des cas, la femme administre l'achat d'une maison. L'homme gagne l'argent, la femme le gère.)

Mais le jour où elles désirent faire un emprunt, on leur demande d'aller voir leur mari, qui lui possède la maison, ou certains biens. Elles n'ont rien. On nous cite même plusieurs cas où la femme remet son salaire intégral au mari pour un compte de banque commun.

Il arrive aussi, et plus souvent qu'on ne veut bien le croire, que c'est le mari qui remet sa paie à sa femme. Mais plus que cette dernière, semble-t-il, il se dépense une somme d'argent pour ses loisirs et ses dépenses personnelles.

La moindre hausse de cotation quand elle fait partie d'une association, une gardienne à appeler alors qu'elle comptait sur la présence du mari pour se permettre une sortie, et voilà tout le bel équilibre financier de la semaine fichu par terre. Dépenser, d'accord, mais pour les autres, telle semble être la règle d'or de la femme québécoise.

Comment s'étonner alors qu'elle ait recours au crédit, qui amène souvent l'endettement. Les femmes consomment beaucoup à cause de la facilité factice que leur offre le crédit.

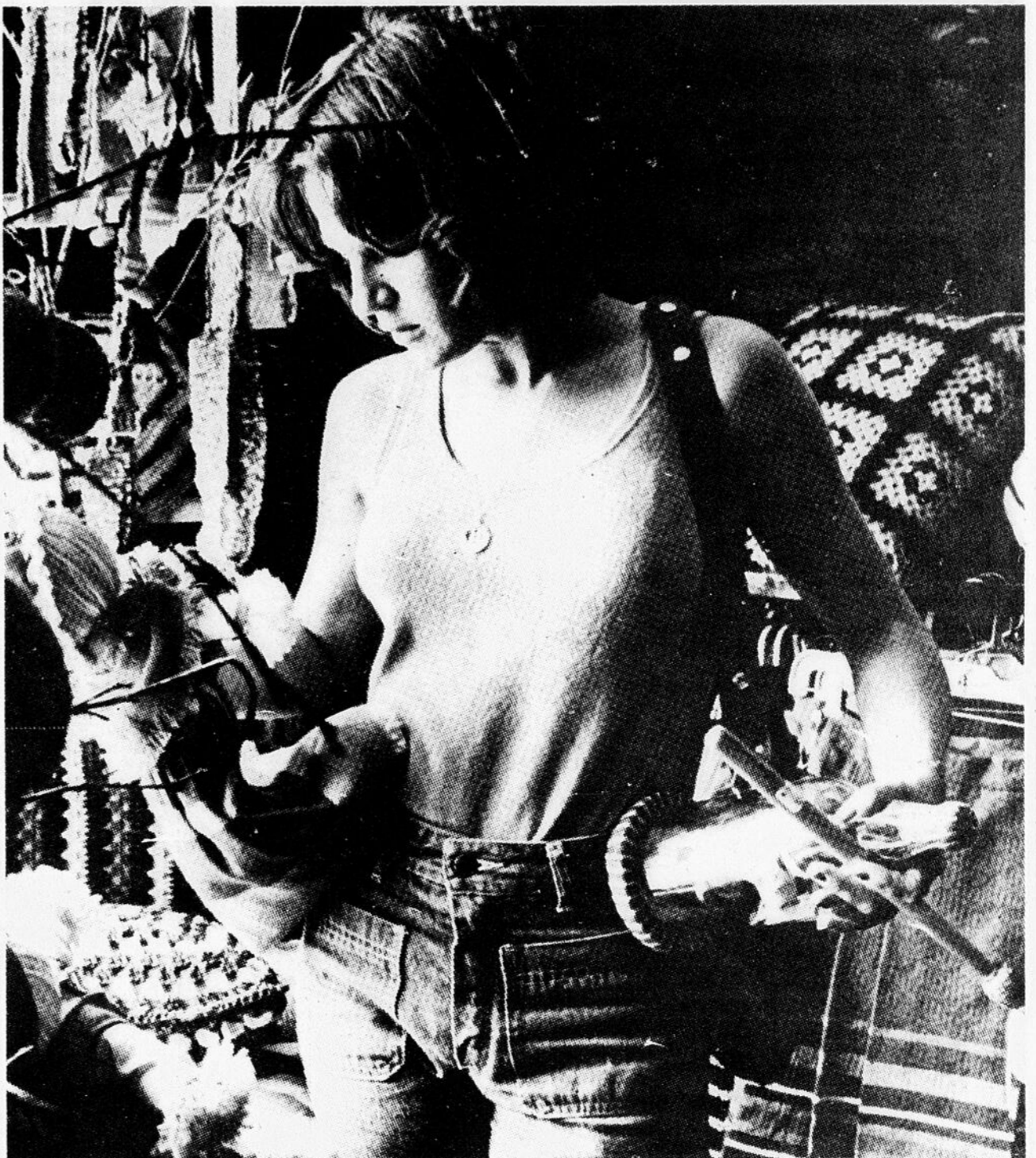
## Des stabilisateurs d'humeur

Comment se surprendre aussi qu'elle soit la grande championne de la surconsommation des médicaments? Somnifères, tranquillisants, par petites doses d'abord, puis en plus fortes quantités: "Votre mal de tête se passera avec ce comprimé madame."

On tente de se garder en santé pour ses enfants. On s'ennuie, on se sent mal dans sa peau, ou on est tout simplement fatiguée.

Les médecins sont en général pressés, c'est bien connu. Les femmes, elles, ont des problèmes, des angoisses, des malaises, des questions.

Comment concilier les deux sans perdre trop de temps? La réponse a pour nom tranquillisant, un nom qui fait des ravages, si l'on en croit nos interlocutrices.



La dernière trouvaille dans ce domaine serait un "stabilisateur d'humeur", petit médicament au nom prometteur qui rend plus heureuse la femme la plus ériente et plus douce la plus agressive.

Neutraliser les femmes, comme le troisième âge qui aux dernières nouvelles, consommait plus de six médicaments par jour dans une proportion de 50 pour cent. (Dans les centres d'accueil (2), les vieillards consomment quotidiennement de 9 à 12 sortes de pilules.)

1. Statistique Canada, août 1977.  
2. Rapport de l'AFEAS.

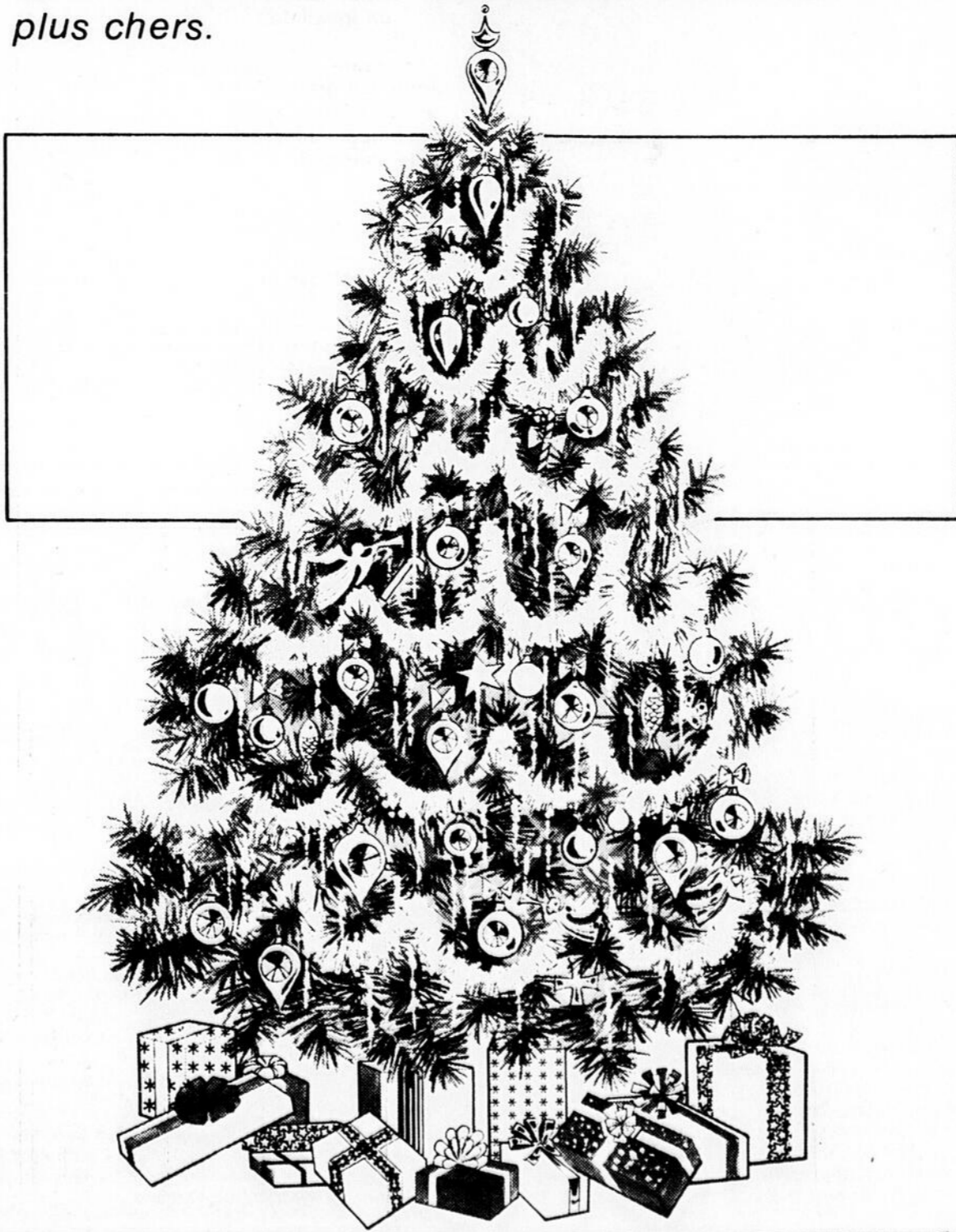
La direction et le personnel de

# CKRS radio 59

souhaitent à tous une

## Joyeuse période des Fêtes

Que l'an nouveau voit la réalisation de vos désirs les plus chers.



**LES CINÉMAS FRANCE FILM**

---

TERENCE HILL REVIENT AVEC  
**ON CONTINUE A L'APPELER TRINITA'**  
BUD SPENCER  
MAINTENANT ON L'APPELLE PLATA  
capitol centre

---

**VANESSA**  
L'initiation d'une femme aux fruits défendus de l'amour Oriental.  
les GRANDES CHALEURS  
JENNIFER JORGAN  
cartier élysée

---

**"LE MASSACRE A LA SCIE"**  
A BOUT DE NEURFS  
royaume 1 bellevue

---

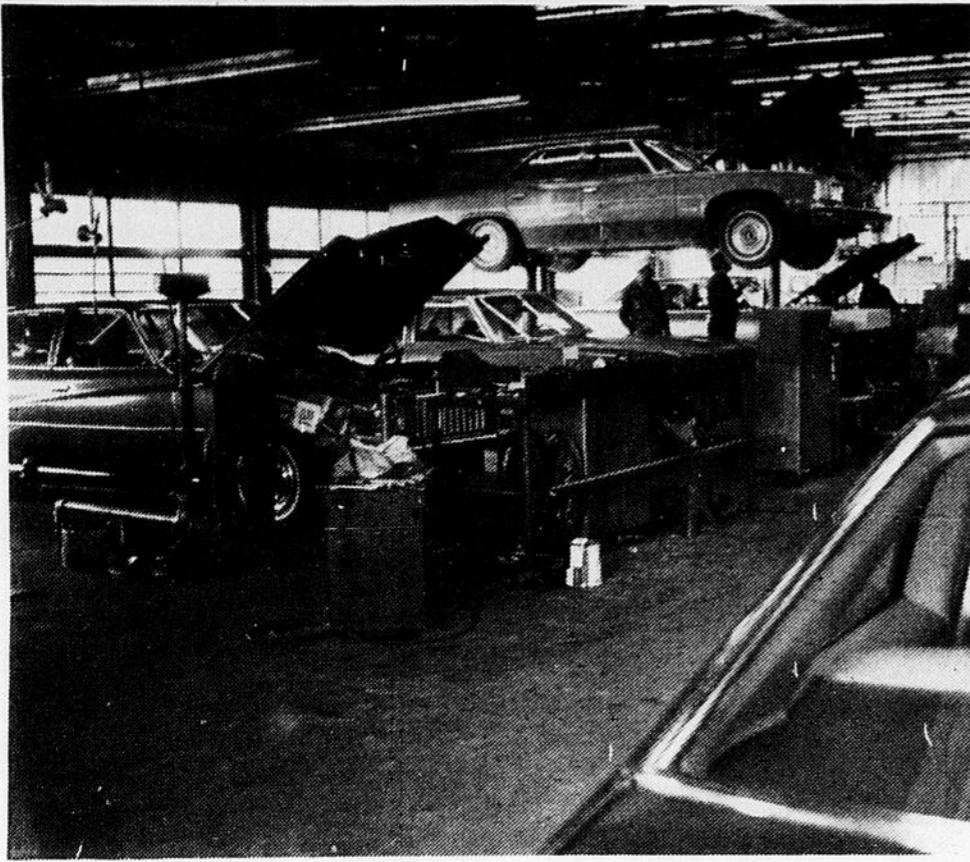
**BRUCE LEE**  
BILLY JACK  
OPÉRATION DRAGON  
royaume 2 saguenay

---

BASÉ SUR LE TRIANGLE DES BERMUDES... POUR TOUS  
LES NAUFRAGÉS DU 747  
JACK LEMMON  
"ENFER MECANIQUE"  
royaume 3

---

LUN. à JEU. 7hrs.30 P.M.  
**THREE AM**  
"CARNY GIRL"  
impérial



## Une bonne mise au point évite bien des problèmes

**NDLR:** Dans le numéro de novembre 1977 de "Protégez-vous", mensuel d'information publié par l'Office de la protection du consommateur du Québec, Monique-B. Tardif présente un excellent document sur la mise au point exigée par une automobile avec l'arrivée de l'hiver au Québec. En voici donc la reproduction textuelle.

En mécanique automobile, le terme "mise au point" a une extension des plus variables. Selon le mécanicien ou le garage auquel l'on s'adresse, il pourra signifier simplement un examen et un entretien de routine ou encore une vérification

complète et une mise au point de toutes les composantes mécaniques de la voiture.

Notre hiver québécois étant réputé pour donner du fil à retordre aux automobilistes, c'est surtout à l'approche de cette saison qu'il importera de ne pas lésiner pour remettre sa voiture en bonne condition. Voici, selon nous, les VÉRIFICATIONS NÉCESSAIRES que devrait comporter cette mise au point.

Système d'allumage et système électrique

- compression dynamique des cylindres;
- ajustement de l'électrode des bougies;

- vis platinées et condensateur;
- chapeau du distributeur, rotor et pièces du distributeur;
- bobine d'induction et son alimentation électrique;
- synchronisation de l'allumage.

Alimentation et système d'échappement

- pompe à essence;
- filtres (essence, air) et composantes;
- étrangleur automatique;
- carburateur (tiges d'entraînement, alimentation);
- système anti-pollution (canalisation et composantes);

- soupape de ventilation positive du carter (P.C.V.);
- système d'échappement (étanchéité);

Système de refroidissement

- antigel;
- étanchéité des boyaux, raccords flexibles et joints;
- pompe à eau;
- courroie du ventilateur;
- bouchon du radiateur (pression);
- thermostat;
- contrôle et fonctionnement de la chaudière et du dégivreur de la glace arrière.

Lubrification

- niveau d'huile (moteur, transmission, différentiel, freins). L'huile à moteur devrait avoir la viscosité appropriée pour l'hiver et être changée en moyenne à tous les 2,000 milles.
- graissage du châssis.

Le temps requis pour effectuer cette vérification? Trois-quarts d'heure environ.

Si vous possédez une voiture qui se révèle prête à affronter l'hiver sans qu'il soit nécessaire d'y faire des ajustements ou de changer des pièces, le coût de cette mise au point sera donc d'environ \$15, en considérant un tarif horaire de \$20. Cependant, si son état laisse plus ou moins à désirer, ce sera le temps ou jamais d'investir pour les changements requis si vous voulez qu'elle passe l'hiver sans trop de problèmes.

Par ailleurs, les mises au point d'hiver sont souvent offertes à forfait par les garages. Avant d'opter pour la moins chère, pensez à comparer ce qu'elle comprend avec l'offre faite par des concurrents. En effet, non seulement certaines mises au point comprennent-elles des vérifications plus nombreuses que d'autres, mais elles peuvent aussi inclure le changement de certaines pièces comme les bougies, l'huile, les filtres (pièces et/ou main-d'œuvre).

**Batterie et chauffe-moteur**

Voilà des accessoires des plus importants pour faciliter les démarrages par temps froid. La batterie devra être assez forte pour fournir toute l'énergie requise par le dégivreur et la chaudière et peut-être celle qui équipait votre voiture à l'origine, puisque malheureusement, les constructeurs ne tiennent pas tous compte des rigueurs de notre climat. Quant au chauffe-moteur, il vous fera économiser du temps et de l'essence au démarrage.

Sa dépense d'électricité sera comparativement minime, surtout s'il est muni d'un contrôle automatique.

**Pneus**

Les pneus 4-saisons. Cette appellation n'est pas tout à fait adéquate surtout si on se réfère au climat québécois. Ces pneus pourraient convenir aux personnes qui se déplacent très peu ou seulement lorsque la chaussée est passablement déglacée. En temps normal, il vaudrait mieux songer à munir votre

voiture de deux bons pneus d'hiver: ils sont faits pour cela.

Vous pourrez profiter du changement de pneus pour faire effectuer la rotation. Au printemps, il sera aussi bon de voir à ce que vos pneus d'été les moins usés soient placés sur l'essieu arrière: La raison en est simple, si une crevaillon survient à l'avant plutôt qu'à l'arrière, il est plus facile de garder sa trajectoire puisqu'on peut maîtriser les roues avant avec le volant.

**Pneus à crampons**

Au Québec, ils sont permis entre le 15 octobre et le 1er mai pour tous les véhicules dont le poids est inférieur à 5,000 livres ainsi que pour tous les véhicules de promenade et taxis.

Ces pneus doivent être installés:

- soit sur les 4 roues;
- soit sur les 2 roues arrière;

- il est interdit de les placer sur les roues avant seulement ou sur une seule extrémité de l'un ou l'autre des essieux.

Si vous prévoyez vous rendre à l'extérieur du Québec, rappelez-vous que les dates où l'on peut circuler avec des pneus à crampons peuvent varier d'un Etat ou d'une province à l'autre et qu'à certains endroits (Ontario, Illinois, etc.) l'usage des pneus à crampons est prohibé en tout temps. Par ailleurs, il faut noter que les crampons doivent être installés lorsque les pneus sont neufs et qu'il n'est pas question de s'en faire poser à nouveau si on a dû les faire enlever.

**Conduire en hiver**

Pour terminer, rappelons que la conduite en hiver est en règle générale fort différente de celle qu'on adopte lorsque toutes les conditions sont à notre avantage. Le vent, la neige et la glace rendront souvent la visibilité moins bonne et la chaussée plus glissante: la marge de sécurité en temps normal et lors de manoeuvres d'urgence sera donc beaucoup plus étroite que pendant la saison estivale.

Voici deux points qui à eux seuls pourront faire éviter de nombreux accrochages cet hiver.

**Ralentir:** les distances d'arrêt sur une surface glacée ou même sur neige durcie seront beaucoup plus longues que sur une surface dégagée et sèche.

**Pour freiner:** le freinage se fait par petits coups répétés pour empêcher les dérapages.

Un autre conseil de sécurité élémentaire: garder toujours une vitre entrouverte afin d'éviter de respirer des émanations possibles d'oxyde de carbone. Enfin, comme le pire chasseur ne partirait pas sans son fusil, prenez soin de vous munir de ces en cas: (dans la voiture ou le coffre à gants)

- grattoir, lampe de poche et lunettes teintées; (dans la valise arrière)
- pelle légère pour la neige;
- sac de sable ou de sels fondants;
- balai;

## L'agriculture: un moteur de l'économie

L'une des facettes les plus remarquables de l'agriculture canadienne est l'imposante masse monétaire qu'elle véhicule.

Au cours des dernières années, on a chiffré le revenu brut total tiré de l'agriculture à environ dix milliards de dollars.

Imaginez les sommes fabuleuses que représente ce secteur économique: achat de terres et de bâtiments, de semences et d'animaux, de produits agrochimiques et de machines agricoles entre autres choses.

Ajoutez à ça les coûts de transformation et de distribution des denrées alimentaires.

A vrai dire, seulement 5% des Canadiens sont agriculteurs, mais ils créent à eux seuls plus du tiers des emplois au pays. De plus, on estime que chaque agriculteur nourrit à lui seul 50 consommateurs.

Le Canada est l'un des rares pays à avoir une balance commerciale agricole favorable. Pendant ce temps, notre commerce extérieur enregistre un déficit.

L'apport positif de nos exportations agricoles permet heureusement de le réduire.

Si nous regardons l'avenir, il faudra développer davantage les meilleures terres agricoles du Canada.

Ce sera nécessaire pour nourrir tous les Canadiens et une partie de la population mondiale. Pour ce faire, il faudra donner aux agriculteurs les outils et les garanties dont ils ont besoin.

**Punch au rhum (pour 8 personnes)**

227 ml de jus d'orange (8 oz)  
113 ml de jus de citron (4 oz)  
113 ml de jus d'ananas (4 oz)  
226 g d'ananas coupés en cubes (1 tasse)  
113 ml de triple sec (4 oz)  
113 g de cerises rouges coupées (½ tasse)  
1 litre de rhum L'AVISO, blanc ou brun  
1 orange et 1 citron en fines tranches

Refroidir pendant environ 2 heures et ajouter des cubes de glace avant de servir.

**SOCIÉTÉ DES ALCOOLS DU QUÉBEC**  
**les connaisseurs**

Représentant québécois à Toronto

## François Lebrun ne craint pas les défis

TORONTO (PC) — François Lebrun adore son nouveau travail comme chef du bureau du gouvernement québécois à Toronto.

"C'est vraiment pour moi un défi à relever, et je n'ai pas hésité une minute à l'accepter", a déclaré, au cours d'une interview, M. Lebrun, dont la nomination a été annoncée le mois dernier par le ministère québécois des Affaires intergouvernementales.

Il a ajouté qu'il avait plus ou moins sollicité cet emploi. Quand l'ancien directeur du bureau de Toronto, M. Thomas Moore, a laissé entendre qu'il songeait à quitter Toronto, M. Lebrun a commencé à insister auprès de M. Claude Morin, ministre des Affaires intergouvernementales, sur l'importance qu'il y avait à nommer aussi vite que possible un nouveau représentant.

Finalement, dit-il, M. Morin s'est tourné vers lui, un jour, et lui a dit: "Si

vous croyez que ce poste est si important, prenez-le vous-même". Pour M. Lebrun, âgé de 37 ans, il s'agit de resserrer les liens avec l'Ontario, le principal associé économique et commercial du Québec, surtout étant donné l'incertitude politique qui existe depuis l'élection du Parti québécois.

"Il est essentiel d'établir un dialogue permanent et quotidien avec les Ontariens. Il est difficile de le faire quand on est au Québec."

### Explications nécessaires

M. Lebrun, qui était avant sa nomination directeur des relations fédérales-provinciales au ministère québécois des Affaires intergouvernementales, a dit que sa tâche consistera à expliquer autant que possible ce qui se passe au Québec, et à recueillir, en retour, les réactions des Ontariens. Il est

normal, a-t-il ajouté, que les gens en dehors du Québec se demandent ce qui va se passer suite au référendum sur la séparation.

Pendant que M. Lebrun se prépare à prendre la direction du bureau, avec un personnel de 15 employés et un budget de \$335,000 pour 1977-78, M. Moore se prépare de son côté à partir pour Atlanta, Géorgie, où il ouvrira un nouveau bureau au nom du gouvernement québécois.

M. Moore, âgé de 62 ans et ancien président de la compagnie Walter M. Lowney Ltd., Sherbrooke, était directeur du bureau de Toronto depuis sa création, en 1973.

M. Lebrun dit qu'il veut continuer le travail commencé par M. Moore et surtout resserrer les liens industriels et commerciaux entre les deux provinces. Mais il espère aussi favoriser davantage le tourisme et les programmes d'échan-

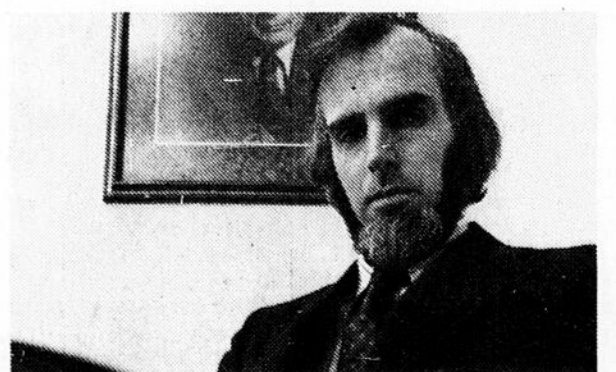
ges culturels.

Le nouveau directeur projette d'organiser une série de réunions avec des hommes d'affaires, des banquiers et des courtiers ontariens, pour discuter des possibilités d'investissements au Québec.

M. Lebrun dit que ce sera pour lui une bonne occasion d'évaluer par lui-même les sentiments du milieu des affaires vis-à-vis de la situation politique au Canada.

Il projette également d'ouvrir, en janvier, un bureau d'information au niveau de la rue, où le public pourra se procurer de l'information touristique et des textes des lois du Québec, et où il pourra s'informer de manière générale sur le Québec.

Ce local sera situé dans le centre-ville, dans l'immeuble Commerce Court, où se trouve déjà le bureau du gouvernement du Québec.



**BUREAU DU QUÉBEC A TORONTO** — François Lebrun adore son travail, qui consiste à diriger le bureau du gouvernement du Québec à Toronto. Il s'agit, pour M. Lebrun qui est âgé de 37 ans, de consolider les liens du Québec avec l'Ontario, son principal associé commercial et économique. Le bureau compte un personnel de 15 personnes, et il a un budget de \$335,000 pour 1977-78. (Photo PC)